TODAY'S SCHEDULE

ならまちセンター 市民ホール B NARAMACHI CENTER MAIN HALL	ならまちセンター 多目的ホール C NARAMACHI CENTER 2F	奈良国立博物館 D NARA NATIONAL MUSEUM	尾花座（ホテルサンルート奈良） E OBANA-ZA (HOTEL SUNROUTE NARA)	東大寺 金鐘ホール G TODAIJI TEMPLE KINSHO HALL
ナラティブ 2018 □10:00~ ペルシャからの風 THE WIND FROM PERSIA インターナショナル コンペディション □13:30~ A HAUNTING HITCHHIKE DigiCon6 ASIA □16:10~ DigiCon6 ASIA インターナショナル コンペディション □18:50~ THE SNATCH THIFF	世界との関わり □13:30~ 世界とのかかわり -2人の映画作家展 THE RELATION TO THE WORLD ナラウェイブ □16:10~ Aプログラム A Program カンヌ映画祭招待作品 □18:50~ カンヌ映画祭招待作品 INVITATION FILMS FROM CANNES	インターナショナル コンペディション □16:10~ HURRY SLOWLY □18:10~ THE CHAOTIC LIFE OF NADA KADIĆ	尾花座 復活上映会 □13:30~ 裸の島 The Naked Island □16:10~ アクトレス ~女たちの舞台~ CLOUDS OF SILS MARIA 春日野園地 F NARA PARK KASUGANO ENCHI 星空上映会 □16:00~ 出展ブース OPEN Food Stands&Vendors Open □19:00~ ゴーストバスターズ GHOSTBUSTERS	東大寺特別上映 □13:30~ いのちの深呼吸 THE DEPARTURE □16:10~ Buddhist - 今を生きようとする人たち 功労賞受賞記念特別上映 □18:50~ 功労賞受賞記念特別上映 Lifetime Achievement Award Special Screening なら仏像館西側広場 J WEST SIDE OF NARABUTSUZO KAN □19:00~ ならアートナイト「銀幕の庭」 NARA ART NIGHT-SILVER GARDEN

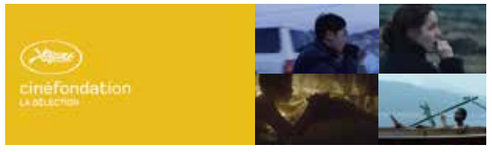
※各プログラムごと完全入替え制です。※開場は原則として各プログラムの上映開始の 15 分前です。
※上映時間に質疑応答の時間は含まれておりません。※このプログラムは変更されることがあります。

本日の おすすめ プログラム ①
Recommended Program 1

カンヌ映画祭特別上映
Invitation Films from Cannes Film Festival

カンヌ映画祭との公式提携プログラム。
今年度の短編部門とシネフォンダシオン(学生部門)の受賞作品が揃う、日本ではなかなか見られない、貴重な上映会。世界の最先端の若手作品をお見逃しなく！

NIFF presents the official cooperated program with the Cannes Film Festival(2018).
Both Prize-winning works of the Short Film Competition and the student film-focused Cinéfondation will be invented.　It's a very exciting opportunity not easily obtained elsewhere in Japan. Don't miss the chance!



星空上映会
CINEMA UNDER THE STARS

世界遺産に囲まれた、奈良公園の春日野園地。
奈良の秋の夜、星空を背景にした野外上映会を開催します。屋台の飲み物やフードを片手に、ダンスなどのパフォーマンスや、懐かしの名作映画はいかが？　21日のプログラムはみんな大好きな「ゴーストバスターズ」。大人も子どもも盛り上がろう！

Under the stars, NIFF presents an outdoor cinema fair on the green grass of Nara Park. With drinks and food served by stalls in hand, how about enjoying dance or famous old movies? It's fun!

本日の おすすめ プログラム ②
Recommended Program 2

特別上映 at 東大寺
Special Screening at Todaiji

東大寺との公式連携上映会。2作のドキュメンタリーは、いずれも現代社会に生きる僧侶たちの物語。東大寺南大門のすぐ近くの会場で、映画を通して「祈り」や「いのち」など、日常から縁遠くなりがちなものについて、少し考えてみませんか？

A special screening, of this official collaboration program with Todaiji will be held at Todaiji Kinshou Hall. NIFF offers two documentaries which are the stories of monks who live in today's society. These films offer a chance to think about the things that we tend not to focus on everyday such as "prayer" and "life.

提供：奈良市観光協会

いのちの深呼吸
THE DEPARTURE
監督：ラナ・ウィルソン／Lana Wilson

エミー賞受賞監督が、自殺防止活動に取り組む僧侶の日々を追うドキュメンタリー。数々の国際映画祭で注目を集めたこの映画は、人生の意味を問いかけ、希望の光を与える。

An Emmy-winning filmmaker follows a Buddhist priest who is at a crossroad in his life in which he struggles to draw a line between his own family life and his career as a counselor for suicidal patients.

BUDDHISTS -IMA WO IKIYOUTO SURUHITOTACHII-
Buddhist-今を生きようとする人たち-
監督/撮影/編集：後藤サヤカ／Goto Sayaka

2年の歳月を費やして日本と世界を駆け回り、6人の僧侶の活動を追ったドキュメンタリー。自分自身を見つめ直すことを問う。

A documentary which follows six Buddhist monks across Japan and around the world for two years.

DOM NARITA

第5回 なら国際映画祭 2018 ／ 5th NARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2018

DAILY NEWS 9.21 (FRI.)

THANKS 5TH EDITION SINCE 2010

第5回 なら国際映画祭開幕!!

The 5th Nara International Film Festival has commenced!!

暑さも和らいだ9月20日のこの日、秋雨さざめく奈良県文化会館前に、華やかなレッドカーペットが敷かれ「第5回なら国際映画祭2018」が開幕しました。途中からは雨も上がり、鮮やかな天平衣装を身にまとった女性たちに先導され、今年も豪華なゲストやレッドカーペットクラブ会員、協賛企業の方々、上映映画の監督や関係者が次々と入場。また、なら国際映画祭のアンバサダー第一号に就任した俳優の斎藤工が入場し、来場者たちから歓迎を受けました。最後には、河瀬直美と、クリスティアン・ムンジウをはじめとした審査員たちが現れ、これからのコンペティションに期待する想いが述べられました。色とりどりのドレスと、ひときわ目を引くカーペットの赤が、映画祭オープニングをよりいっそう盛り上げました。

On September 20th, that is the day the heat was left up, the 5th Nara International Film Festival 2018 raised the curtain at Nara Prefecture Cultural Hall under the gentle sprinkle of an autumnal rain. Luckily, as the program progressed, the rain stopped. One after another, many excellent guests, red-carpet club members, sponsors, supporters, and film directors appeared, guided by ladies wearing Tenpyo costumes.When Takumi Saito, the popular actor and the first ambassador of Nara Film Festival hit the red carpet, he received an enthusiastic welcome from the audience. Finally, the juries headed by Naomi Kawase and Cristian Mungiu arrived and they expressed hope for the incoming competition. Colorful dresses and the eye-catching red of the carpet added to the warmth of the opening of the festival.

インターナショナルコンペティション／ International Competition
監督インタビュー／ Inteview from Directors

HEEJAE JEONG
ヒジェ・チョン

A HAUNTING HITCHHIKE
ア ハンティング ヒッチハイク

韓国 / 2017 / 108分
Korea/2017/108min

21 (FRI.) 13:30
Ⓑ ならまちセンター・市民ホール
NARAMACHI CENTER MAIN HALL

23 (SUN.) 18:50
Ⓓ 奈良国立博物館
NARA NATIONAL MUSEUM

この映画は私の母の経験にインスピレーションを受けています。15、6歳の時、彼女は実の母親を探そうとしました。しかし、実母に顔を合わすには自分は十分幸せではないと感じ、先送りにしていました。彼女は今63、4歳になっています。母のこの経験が私に「本当の幸せとは何か？」という問いを生み出しました。また、もう一つのインスピレーションとして私の国での若年層の貧困というテーマがあります。少ない予算の中で精いっぱいこの作品を作成しました。この映画を観た人、特に若い方、が勇気を持ってもらえればいいと思います。

The inspiration for this movie came from an episode from mother's life. When she was 15 or 16, she tried to find her real mother but couldn't. She kept on postponing meeting her mother because she felt that she was not happy enough to . Now, she is 63 years old. It made me wonder what "total happiness in life" is. My second inspiration for this film is the poverty of the younger generation in my country right now. It was difficult creating this film with a low budget. I hope that the audience, especially the younger members, will gain courge after watching the film.

映画祭 スタッフコメント / ***Daily Comment***

幸せなシーンの直後に、目を背けたくなるような厳しい現実のシーンの連続で、息をのむような緊張感のある作品。自らの力では、どうしようもない眼の前の現実を受け止め、強く生きていこうとするその姿にぐっと心打たれる。日常生活のひとつひとつの所作が、とても美しく心に残る。

Ghastly scenes of harsh reality follow a scene of happiness. The composition createsa gasping tension that runs throughout the film. This is a touching and memorable story about living strongly and accepting the inevitable.

AGUSTIN TOSCANO
アグスティン・トスカーノ

THE SNATCH THIEF
ザ スナッチ シィーフ

アルゼンチン・ウルグアイ・フランス / 2018 / 95分
Argentina, Uruguay,France/2018/95min

21 (FRI.) 18:50
Ⓑ ならまちセンター・市民ホール
NARAMACHI CENTER MAIN HALL

23 (SUN.) 16:10
Ⓓ 奈良国立博物館
NARA NATIONAL MUSEUM

この作品は、人間の再生を表現した、ヒューマンドラマです。ある男が、年老いた女性に対して罪を犯します。もしかしたら命を奪ってしまったかもしれない…と、彼はそれにより強いトラウマを抱え、苦しむ事となります。しかし、物語の中で彼はひとつの光を見つけます。人々は、罪を抱えて生きていますが、必ずセカンドチャンスがある、と私は伝えたい。やはり私たちにはアイデンティティがあります。罪を犯すような人間らしさを失った者が、徐々に自らを取り戻していく、そんな感動を現した作品となっています。

This film is a human drama about "human regeneration". A man commits a crime against an old woman. He struggles with the thought of possibly taking the old woman's life. However, he finds a ray of hope in the story. I want to tell the audience that although we humans live with the sins we caused, there is alway a second chance. We all have an identity. This deeply moving film is about those who commited a crime and lost humanness, and how they restore themselves.

映画祭 スタッフコメント / ***Daily Comment***

その男が起こした事件で出会う老女との奇妙な関係が描かれる。事件で重傷を負い、記憶もなくしてしまう老女。そして不可解にも世話をすることになっていく男。罪悪感からなのか、それとも。二人の間に芽生える関係が、この映画の結末へ想像をかき立たせてくれます。

This is a story about the mysterious relationship between the two lead characters; One is an old woman who is seriously injured and has lost her memory, and the other is a young man who curiously takes care of her afterwards even though he is the personwho caused her injury. His approach makes us wonder if he is looking for a way to ease his guilt or if there are any other reasons. The nuances of their sensitive relationship lead your imagination toward the ending of the story.

ナラウェイブ／ NARA-wave　学生映画部門
A Program　Aプログラム

OH BROTHER OCTOPUS
オー ブラザー オクトパス

FLORIAN KUNERT
フロリアン・クーネルト

(Academy of media arts／ケルン・メディア芸術大学)

ドイツ / 2017 / 27分
Germany/2017/27min

インドネシアに住む海の遊牧民は、生まれてくる全ての赤ん坊にはタコの形をした双子の兄弟がいると信じている。人々は、水中にいる双子をなだめ、不幸を避けるために儀式を執り行う。

The sea nomads of Indonesia believe that with every newborn there is a twin brother in the form of an octopus.Rituals are carried out to appease the brother in the water and prevent misfortunes.

STAFF COMENT
インドネシアの海で、蛸の伝承を軸に展開される物語。生き物の力強さが描かれ、実際に海中で自分がいるような気分になった。
This is the story based on the legend of octopus in the sea of Indonesia.
It depicts powers of living creature, and made me felt like I was in the sea in practice.

DE MADRUGADA
デ マドゥルガーダ

INÊS DE LIMA TORRES
イネス・デ・リマトレス

(Escola Superior de Teatro e Cinema)

ポルトガル / 2018 / 30分
Portugal/2018/30min

暑さが厳しい8月。アリスと彼女のいとこは、祖母がもつ避暑用の別荘を訪れる。ところが、日を追うごとに別荘はさまよう幽霊が増えていき、アリスのなかに、植民地時代を過ごした祖母の記憶が流れ込んでくる。

In the hot month of August,Alice and her siblings go to their grandmother's summer house.
As the days go by,the house becomes a hive of slow straying bodies,as Alice becomes more and more engrained in her grandmother's colonial past.

STAFF COMENT
まるでひと夏の不思議な体験をしたかのようだ。記憶をなくしつつある祖母の、かつて過ごした兵士との記憶が、私に語りかける。
It is a mysterious experience: "I" am witnessing the vivid memory in a summer when my grandmother, who is losing her memory, and a soldier spent unforgettable days.

RETOUCH
リタッチ

KAVEH MAZAHERI
コヴェ・マザヘリ

(Iranian Youth Cinema Society／イラン・ユース・シネマ・アカデミー)

イラン/ 2017 / 20分
Iran/2017/20min

マリアムの夫は家の隅でウェイトリフティングをしている。すると突然ウェイトが首に落ち命の危機に立たされる夫。マリアムは助けようとするが、その手を止め夫が死んでいくのを見届ける。

In the corner of the home,Maryam's husband does weightlifting.Suddenly,the weight falls on his throat and puts him between life and death.Maryam tries to save him,but she just decides to stop helping and stand and watch her husband's death...

STAFF COMENT
突然訪れる悲劇から自分の中にあった強い不満が妻を突き動かす。夫婦という関係から衝撃とともに心を揺さぶられる作品。
In the face of a tragedy that suddenly struck a married couple, the wife realizes strong dissatisfaction lingering in herself. The relationship of the couple strikes a chord.